

## VOLKSKUNDE UND VOLKSFRÖMMIGKEIT

*Zeugnisse deutscher Frömmigkeit* von der Frühzeit bis heute. Von Otto Eberhard. 80 (XII u. 458 S.) Leipzig 1938, L. Klotz. Geb. M 5.80

Wiewohl auch eine Anzahl Katholiken zu Wort kommt, umfaßt die hergestellte Sammlung im wesentlichen Zeugnisse deutsch-protestantischer Frömmigkeit. Aus 16 Berufsgruppen gewähren 244 Zeugnisse, die der Herausgeber mit erklärendem Begleittext versehen hat, einen Einblick in das Ringen geistig und sittlich hochstehender Menschen um Gott, Christentum und Ewigkeit. Die Selbstbekenntnisse, die sich bisweilen auf den Ausdruck allgemeinen Gottesglaubens oder einer sozialen Gesinnung beschränken, können wenigstens als indirekte Hinführung zum Christentum gelten, da sie Ehrfurcht vor der Religion unserer Vorfahren lehren. Verletzende Redewendungen, wie „katholische Religion mit vier Personen in der Gottheit“ (131), „römische Pfaffheit“ (11) und „Wüste des Papsttums“ (191) sollten in einem solchen Buch nicht vorkommen. M. Pribilla S. J.

*Katholische Volksfrömmigkeit.* Von Johannes Leopoldt. (Studien z. religiösen Volkskunde. Heft 8.) 80 (68 S.) Dresden 1939, Verlag C. L. Ungelenk. M 1.20

Auf 66 Seiten über Katholische Volksfrömmigkeit zu schreiben, muß bei der Fülle ihrer Äußerungen wenig aussichtsreich erscheinen. Den weitesten Raum nimmt die museumshafte Anhäufung des Gesehenen und Gehörten ein. Eine Gegenüberstellung mit religiösen Bräuchen der Antike folgt. Nicht nur der gläubige Katholik spürt, daß dem Verfasser eine ganze innere Welt fehlt, die das von ihm Beobachtete erst sinnvoll und deutbar macht. H. Kreutz S. J.

*Die Franziskuslegende des „Passionals“.* Mit einer Einleitung herausgegeben und ins Neuhochdeutsche übersetzt. Von Alban Stöckli O. M. Cap. gr. 80 (103 S.) Stans 1938, Josef v. Matt.

P. Stöckli hat gut daran getan, diese Arbeit, die bereits in den *Collectanea Franciscana* 1937/38 erschien, durch einen Sonderdruck weiteren Kreisen zugänglich zu machen. An der erstaunlichen These, der Verfasser des berühmten *Passionals* sei kein Geringerer als Hartmann von Aue, hält er nach wie vor fest. Dazu tritt als neues Ergebnis seiner Forschungen die Feststellung, Jacobus a Voragine habe seine so einflussreiche *Legenda Aurea* zu einem sehr großen Teil aus dem *Passional* geschöpft, wenn auch nicht aus der mittelhochdeutschen Form. Von großem Wert ist sodann die eingehende Untersuchung über die Quelle der Franziskuslegende des *Passionals*. Nach Stöckli geht sie zurück auf eine *Legenda Vetus*, die vom Begleiter des heiligen Franz, dem Bruder Leo, und einigen andern Gefährten noch vor 1228, also sehr bald nach dem Tode des Heiligen verfaßt und redigiert wurde. — Der Neudruck der Franziskuslegende, der die deutsche Prosaübersetzung beigegeben ist, folgt fast durchweg dem Text von Fr. K. Köpke (1852). G. Karp S. J.

*Der Weg zu Gott.* Zeugnisse deutscher Mystiker. Ausgewählt von Lothar Schreyer. 80 (130 S.) Freiburg i. Br. 1939, Caritasverlag. Geb. M 2.40

Diese Sammlung von Texten der deutschen Mystiker Meister Eckhart, Johannes Tauler und Heinrich Seuse

ist für den Gebrauch betender, innerlich strebender Menschen bestimmt. Die einzelnen Texte sind in zwölf Gruppen angeordnet, etwa: Vom Gebet, Vom Sakrament, Vom Leiden usw. Neben knappen, inhaltsreichen Sätzen stehen längere, eingehende Unterweisungen. Der Verfasser hat jeweils am Anfang der Gruppen die nachfolgenden Texte ganz knapp zusammengefaßt und gibt einen kurzen Lebensabriß der drei Mystiker.

G. Karp S. J.

*Die Offenbarungen der Margaretha Ebner und der Adelheid Langemann.* Herausgegeben von Philipp Strauch in Halle; ins Neuhochdeutsche übertragen von J. Prestel. Mystiker des Abendlandes. Eine Sammlung neuer Texte. gr. 80 (VIII u. 183 S.) Weimar 1939, Böhlen. M 6.50, geb. M 8.—

Die beiden mittelalterlichen Namen haben nichts miteinander gemeinsam, als daß ihre Offenbarungen von Philipp Strauch herausgegeben wurden. Der Schrift der Langemann kommt keine besondere Bedeutung zu. Margarethas Offenbarungen hat schon vor einem Jahrzehnt Wilms übertragen (Vechta 1928), und es ist ihm gelungen, ohne Gebundenheit an das Wort, Ton und Sinn der Aufzeichnungen treffend, jedoch im zweiten Teil stark gekürzt wiederzugeben. Das kann man von obiger Übersetzung leider nicht sagen. Ist es schon schwer, ohne genaue Kenntnis der alten Sprache mittelalterliche Werke ins Neuhochdeutsche zu übertragen, so noch viel schwerer, wenn der Übersetzer seinem Gegenstand innerlich und äußerlich fremd gegenübersteht. Dann sind Mißverständnisse unausbleiblich. Die Übersetzung bedürfte darum einer gründlichen Verbesserung, um sie der durch Oehl glänzend eingeleiteten Sammlung anschließen zu können. A. Pummerer S. J.

## LEBENSKUNST

*Spuren des Daseins.* Erkenntnisse des Malermönchs Willibrord Verkade O. S. B. kl. 80 (128 S.) Mainz 1938, Matthias-Grünwald-Verlag. Geb. M 3.30

Aus dem Schatz seiner Altersweisheit streut der lebenswürdige Menschenfreund und Seelenführer in Form von kurzen, lebensnahen Denksprüchen gleichsam Samenkörner aus, die in aufnahmebereiten Lesern sich zu klaren Gedanken und heilsamen Entschlüssen entfalten sollen. Ein besinnliches Büchlein voll Klugheit, Güte und würzigem Humor. M. Pribilla S. J.

*Die tägliche Forderung.* Eine Wegweisung zur Ich-Überwindung. Von Justus Ferdinand Laun. 80 (384 S.) Leipzig 1938, L. Klotz. Geb. M 5.20

Das Betrachtungsbuch eines protestantischen Pfarrers, der aus den Erfahrungen des Gebetes und der Seelsorge in schlichter, klarer Sprache hastende Menschenkinder anleiten will, täglich wenigstens eine kleine Weile stiller Besinnung einer Stelle des Evangeliums zu widmen und sie auf das eigene Leben anzuwenden. Die Grundvoraussetzung ist der Glaube an die Gottheit Christi und an die Heilige Schrift als das Wort Gottes; die Zielsetzung ist durchaus praktisch und befolgt, dem Verfasser vielleicht unbewußt, die Methode, die auch in der katholischen Gebetsbetrachtung üblich ist — selbst bis zum Aufschreiben der erleuchtenden Gedanken. Nicht nur Glaube und Vertrauen werden betont, sondern sehr eindringlich aufrichtige Mitarbeit mit der Gnade (Aszese!). Nur hier und da unterläuft